

**eMatins powered by AGES**

# **The Service of Matins**

**for Friday, May 3, 2019**

**Pentecostarion - On Friday of Bright Week  
Service in honor of the Life-bearing Spring  
at Matins**

**Katavasias of Pascha**

**Texts in Greek and English**

## Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

AH Copyright © 2019 by Andreas Houpos

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

## AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)

**Πεντηκοστάριον**

Ακολουθία εἰς τὴν Ζωοδόχον Πηγὴν

**ΟΡΘΟΣ**

**ΙΕΡΕΥΣ**

Δόξα τῇ ἁγίᾳ καὶ ὁμοουσίῳ καὶ ζωοποιῷ  
καὶ ἀδιαίρετῳ Τριάδι, πάντοτε, νῦν καὶ αἰεί,  
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Ἦχος πλ. α'.**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς  
μνήμασι...

**ΧΟΡΟΣ**

...ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς  
μνήμασι...

**ΧΟΡΟΣ**

...ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς  
μνήμασι...

**ΧΟΡΟΣ**

...ζωὴν χαρισάμενος.

**Pentecostarion**

Service in honor of the Life-bearing  
Spring

**MATINS**

**PRIEST**

Glory to the holy and consubstantial, and  
life giving, and undivided Trinity, always,  
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

**PRIEST**

**Mode pl. 1.**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs... [GOA]

**CHOIR**

...He has granted life.

**PRIEST**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs... [GOA]

**CHOIR**

...He has granted life.

**PRIEST**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs... [GOA]

**CHOIR**

...He has granted life.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Στίχ. α'.** Αναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Στίχ. β'.** Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Στίχ. γ'.** Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Στίχ. δ'.** Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**PRIEST**

**Verse 1:** Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

**PRIEST**

**Verse 2:** As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

**PRIEST**

**Verse 3:** So shall the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

**PRIEST**

**Verse 4:** This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

**ΙΕΡΕΥΣ**

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.*

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

*Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.*

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας...

**ΧΟΡΟΣ**

...καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν  
χαρισάμενος.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

*Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.*

*(Κύριε, ἐλέησον.)*

Ὑπὲρ τῆς ἁνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς  
σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

*(Κύριε, ἐλέησον.)*

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος  
κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ  
Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως,  
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

*(Κύριε, ἐλέησον.)*

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν  
μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ  
εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**PRIEST**

*Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.*

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs He has granted life. [GOA]

**PRIEST**

*Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs He has granted life. [GOA]

**PRIEST**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death... [GOA]

**CHOIR**

...and to those in the tombs He has granted  
life.

**DEACON**

*In peace, let us pray to the Lord.*

*(Lord, have mercy.)*

For the peace from above and for the  
salvation of our souls, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

For the peace of the whole world, for the  
stability of the holy churches of God, and for  
the unity of all, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

For this holy house and for those who  
enter it with faith, reverence, and the fear of  
God, let us pray to the Lord.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων  
Χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν  
(τοῦ δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν  
Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ  
τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους, πάσης  
ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης  
πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν  
αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν  
καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ  
Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων,  
νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ  
τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης  
θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ  
Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,

(Lord, have mercy.)

For pious and Orthodox Christians, let us  
pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For (episcopal rank) (name), for the  
honorable presbyterate, for the diaconate in  
Christ, and for all the clergy and the people,  
let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our country, for the president, and for  
all in public service, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this city, and for every city and land,  
and for the faithful who live in them, let us  
pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For favorable weather, for an abundance  
of the fruits of the earth, and for peaceful  
times, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For those who travel by land, sea, and air,  
for the sick, the suffering, the captives and for  
their salvation, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our deliverance from all affliction,  
wrath, danger, and necessity, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

## ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ  
προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ  
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

## ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

### Ὑπακοή. Ἦχος δ'.

Προλαβοῦσαι τὸν ὄρθρον αἱ περὶ  
Μαριάμ, καὶ εὐροῦσαι τὸν λίθον  
ἀποκυλισθέντα τοῦ μνήματος, ἤκουον ἐκ  
τοῦ Ἀγγέλου· Τὸν ἐν φωτὶ αἰδίῳ ὑπάρχοντα,  
μετὰ νεκρῶν τί ζητεῖτε ὡς ἄνθρωπον;  
βλέπετε τὰ ἐντάφια σπάργαντα· δράμετε,  
καὶ τῷ κόσμῳ κηρύξατε, ὡς ἠγέρθη ὁ  
Κύριος, θανατώσας τὸν θάνατον· ὅτι  
ὑπάρχει Θεοῦ Υἱός, τοῦ σώζοντος τὸ γένος  
τῶν ἀνθρώπων.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

### Κοντάκιον τοῦ Πάσχα.

#### Ἦχος πλ. δ'.

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε,  
ἀλλὰ τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ  
ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστὲ ὁ Θεός, γυναιξὶ  
Μυροφόροις φθεγξάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς  
σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ  
τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

### Κοντάκιον τῆς Θεοτόκου.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

#### Ἦχος πλ. δ'. Τῇ ὑπερμάχῳ.

Ἐξ ἀκενώτου σου Πηγῆς Θεοχαρίτω  
ἐπιβραβεύεις μοι πηγάζουσα τὰ νάματα,  
ἀενάως τῆς σῆς χάριτος ὑπὲρ λόγον· τὸν  
γὰρ Λόγον ὡς τεκοῦσαν ὑπὲρ ἔννοιαν,

(To You, O Lord.)

## PRIEST

For to You belong all glory, honor, and  
worship, to the Father and to the Son and to  
the Holy Spirit, now and forever and to the  
ages of ages. (Amen.)

From Pentecostarion ---

## READER

### Hypakoe. Mode 4.

When the women with Mary had come  
before dawn, and they found that the stone  
had been rolled away from the sepulcher,  
they heard from the Angel, "Why do you seek  
among the dead, as a mortal man, the One  
who exists in everlasting light? See the grave  
clothes in the sepulcher. Run and proclaim  
to the world that the Lord has risen and put  
death to death; for He is the Son of God who  
saves the human race."

From Pentecostarion ---

### Kontakion of Pascha.

#### Mode pl. 4.

Though You went down into the tomb,  
O Immortal One, yet You brought down  
the dominion of Hades; and You rose as the  
victor, O Christ our God; and You called out  
"Rejoice" to the Myrrh-bearing women, and  
gave peace to Your Apostles, O Lord who to  
the fallen grant resurrection.

### Kontakion for the Theotokos.

From Pentecostarion ---

#### Mode pl. 4. O Champion General.

O Lady, full of grace divine, you ever  
grant to me \* your grace's waters, which are  
gushing forth continually \* from your never-  
failing Spring, beyond understanding. \* You  
gave birth to God the Logos inexplicably, so  
I pray you that your gift of grace refreshes



ἱκετεύω σε δροσίζειν με σὴ χάριτι, ἵνα  
κράζω σοι· Χαῖρε ὕδωρ σωτήριον.

**Ὁ Οἶκος.**

Ἀχραντε Θεοτόκε, ἡ τεκοῦσα ἀρόρήτως,  
Πατρὸς τὸν προαιώνιον Λόγον πλάτυνόν  
μου τὸ στόμα σεμνή, συνεισφέρουσά με  
πρὸς τὸν σὸν ἔπαινον, ὥς ἂν ἀνευφημήσω  
σε, κραυγάζων τῇ πηγῇ σου ταῦτα.

Χαῖρε πηγὴ, χαρμονῆς ἀλλήκτου, χαῖρε  
ρόή, καλλονῆς ἀρόρήτου.

Χαῖρε, νοσημάτων παντοίων κατάλυσις,  
χαῖρε, παθημάτων ποικίλων κατάκλυσις.

Χαῖρε ρεῖθρον διειδέστατον, ὑγιάζον  
τοὺς πιστοὺς, χαῖρε ὕδωρ χαριέστατον τοῖς  
νοσοῦσι πολλαπλῶς.

Χαῖρε νᾶμα σοφίας, ἀγνωσίαν ἐξαῖρον,  
χαῖρε κρᾶμα καρδίας, ἀμβροσίαν προορέον.

Χαῖρε κρατὴρ τοῦ μάννα ζωήρόντε,  
χαῖρε λουτήρ καὶ νέκταρ θεοόρευστε.

Χαῖρε, πορθμὸν ἀσθενείας  
δεικνῦσα· χαῖρε, φλογμὸν ἀρόρωστίας  
σβεννῦσα.

Χαῖρε ὕδωρ σωτήριον.

**Συναξάριον.**

**Τοῦ Μηναίου.**

Τῇ Γ' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τῶν  
Ἁγίων Μαρτύρων Τιμοθέου καὶ Μαύρας.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ὁσίου  
Πατρὸς ἡμῶν Πέτρου τοῦ θαυματουργοῦ,  
Ἐπισκόπου Ἀργους.

Οἱ Ἅγιοι εἴκοσιν ἑπτὰ Μάρτυρες πυρὶ  
τελειοῦνται.

me, \* that I may cry to you, "Rejoice, water of  
deliverance!" <sup>[SD]</sup>

**Oikos.**

All-spotless Theotokos, who ineffably  
gave birth to the Father's pre-eternal Logos,  
noble Lady, open wide my mouth, and assist  
me as I now commence praising you, so that I  
may cry out to you, extolling your Spring and  
saying: <sup>[SD]</sup>

Rejoice, O Spring of joy unending. Rejoice,  
O stream of ineffable beauty.

Rejoice, termination of every malady.  
Rejoice, elimination of every suffering.

Rejoice, clearest stream that gives  
believers their health. Rejoice, water that is  
abundantly joyous to those who are sick.

Rejoice, water of wisdom, removing  
ignorance. Rejoice, potion for the heart,  
pouring forth ambrosia.

Rejoice, bowl of manna overflowing with  
life. Rejoice, basin overflowing with nectar  
divine.

Rejoice, for you point out the passing  
of illness. Rejoice, for you put out the fire of  
sickness.

Rejoice, water of deliverance!

**Synaxarion.**

**From the Menaion.**

On May 3 we commemorate the holy  
Martyrs Timothy and Maura.

On this day we commemorate our  
righteous Father Peter the Wonderworker,  
Bishop of Argos.

The twenty-seven holy Martyrs died by  
fire.



Τοῦ Πεντηκοσταρίου.

Τῇ Παρασκευῇ τῆς Διακαινησίμου,  
ἐορτάζομεν τὰ ἐγκαίνια τοῦ ναοῦ  
τῆς ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν καὶ  
θεομήτορος, τῆς Ζωηφόρου Πηγῆς, ἔτι  
δὲ καὶ μνεῖαν ποιούμεθα τῶν ἐν τούτῳ  
τελεσθέντων ὑπερφῶν θαυμάτων παρὰ  
τῆς Θεομήτορος.

Μάννα Σιλωάμ, καὶ Στοὰν Σολομῶντος  
Πηγὴν Κόρη σὴν ἐμφανῶς πᾶς τις βλέπει.

Ταῖς τῆς σῆς Μητρὸς πρεσβείαις, Χριστέ  
ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι,  
προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν,  
τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν  
σου, Χριστέ, προσκυνούμεν καὶ τὴν ἀγίαν  
σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν·  
σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον  
οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν.  
Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν  
τὴν τοῦ Χριστοῦ ἀγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ  
γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ  
τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν  
Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ·  
Σταυρόν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ  
θάνατον ὤλεσεν. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου,  
καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον  
ζωήν, καὶ μέγα ἔλεος. (ἐκ γ')

**ΧΟΡΟΣ**

**Καταβασίαι τοῦ Πάσχα**  
**Ὡδὴ α'. Ἦχος α'.**

Ἀναστάσεως ἡμέρα, λαμπρυνθῶμεν  
λαοί, Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· ἐκ γὰρ  
θανάτου πρὸς ζωὴν, καὶ ἐκ γῆς πρὸς

From the Pentecostarion.

On Friday of Bright (i.e. Renewal) Week,  
we celebrate the dedication of the church of  
our most-holy Lady Theotokos, namely the  
church of the Life-bearing Fount. We also  
remember the ineffable miracles that were  
performed in it by the Mother of God.

Verses

Everyone sees in your Fount, O Maiden,  
Manna, Siloam, and Porch of Solomon.

By the intercessions of Your Mother, O  
Christ God, have mercy on us. Amen.

Having beheld the Resurrection of  
Christ, let us worship the holy Lord Jesus,  
the only sinless one. Your Cross, O Christ,  
we venerate, and Your holy Resurrection we  
praise and glorify. For You are our God; apart  
from You we know no other; we call upon  
Your name. Come, all faithful, let us venerate  
the holy Resurrection of Christ; for behold,  
through the Cross, joy has come to the whole  
world. Ever blessing the Lord, let us praise  
His Resurrection; for having endured the  
Cross for us, He destroyed death by death. (3)

Jesus, having risen from the grave as He  
foretold, has granted us eternal life and great  
mercy. (3)

**CHOIR**

**Katavasias of Pascha**  
**Ode i. Mode 1.**

Resurrection Day! O peoples, let us  
brilliantly shine! \* Pascha, the Lord's Pascha! \*  
For Christ our God has out of death \* passed  
us over into life, \* and likewise from earth

οὐρανόν, Χριστὸς ὁ Θεός, ἡμᾶς διεβίβασεν,  
ἐπινίκιον ᾄδοντας.

### Ὡδὴ γ'.

Δεῦτε πόμα πίνωμεν καινόν, οὐκ ἐκ  
πέτρας ἀγόνου τερατουργούμενον, ἀλλ'  
ἀφθαρσίας πηγὴν, ἐκ τάφου ὁμβρήσαντος  
Χριστοῦ, ἐν ᾧ στερεούμεθα.

### Ὡδὴ δ'.

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς, ὁ θεηγόρος  
Ἀββακούμ, στήτω μεθ' ἡμῶν καὶ δεικνύτω,  
φαεσφόρον Ἄγγελον, διαπρυσίως λέγοντα·  
Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ, ὅτι ἀνέστη  
Χριστὸς ὡς παντοδύναμος.

### Ὡδὴ ε'.

Ὁρθρίσωμεν ὀρθρου βαθέος, καὶ  
ἀντὶ μύρου τὸν ὕμνον, προσοίσωμεν  
τῷ Δεσπότῃ, καὶ Χριστὸν ὁψόμεθα,  
δικαιοσύνης ἥλιον, πᾶσι ζωὴν  
ἀνατέλλοντα.

### Ὡδὴ Ϛ'.

Κατῆλθες ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς  
γῆς, καὶ συνέτριψας μοχλοὺς αἰωνίους,  
κατόχους πεπεδημένων Χριστέ, καὶ  
τριήμερος, ὡς ἐκ κήτους Ἰωνᾶς, ἐξανέστης  
τοῦ τάφου.

### Ὡδὴ ζ'.

Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου ῥυσάμενος,  
γενόμενος ἄνθρωπος, πάσχει ὡς θνητός,  
καὶ διὰ πάθους τὸ θνητόν, ἀφθαρσίας  
ἐνδύει εὐπρέπειαν, ὁ μόνος εὐλογητὸς τῶν  
Πατέρων, Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος.

\* to heaven, as we now sing \* unto Him a  
triumphal hymn. [SD]

### Ode iii.

Come and let us drink a new drink, \* not  
one marvelously issuing from a barren rock,  
\* but one that Christ from the tomb \* pours  
out, incorruption's very source. \* For we are  
established in Him. [SD]

### Ode iv.

Now let Habakkuk as a God-inspired  
prophet stand with us, \* keeping his divine  
watch, and show us \* the angelic messenger,  
who, shining, utters glowingly, \* "Today,  
for the world is salvation,\* because arisen is  
Christ, being omnipotent." [SD]

### Ode v.

Arising at dawn very early, \* instead of  
ointment, a hymn let us offer unto the Master,  
\* and then we shall clearly see\* Christ, the Sun  
of Righteousness, \* causing true life to arise  
for all. [SD]

### Ode vi.

You went down to the nether regions  
of earth, \* and You broke apart the bars that  
forever \* were closed on those who were held  
there, O Christ. \* From the sepulcher, \* as did  
Jonah from the whale, \* You arose on the third  
day. [SD]

### Ode vii.

The same One who delivered the Lads  
from fire, becoming a mortal man, \* suffers  
in the flesh; and by His Passion He arrays  
\* mortal nature with majesty, free of all \*  
corruption, the only God of the fathers, \*  
blessed and supremely glorious. [SD]

**Ὡδὴ η'.**

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν τὸν Κύριον.*

*Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἁγία ἡμέρα, ἡ μία τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἑορτῶν ἑορτῇ, καὶ πανηγυρὶς ἐστὶ πανηγύρεων, ἐν ᾗ εὐλογοῦμεν Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.*

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

*Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.*

**ΧΟΡΟΣ**

*Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---*

**Κανὼν τοῦ Πάσχα.**

**Ὡδὴ θ'. Ὁ Εἰρμός. Ἦχος α'.**

*Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν ἐθελουσίως παθόντα καὶ ταφέντα καὶ ἐξαναστάντα τριήμερον ἐκ τάφου.*

*Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἁγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.*

*Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὸν ἐξαναστάντα, τριήμερον ἐκ τάφου, Χριστὸν τὸν ζωοδότην.*

*Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἁγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.*

**Ode viii.**

*We praise and we bless and we worship the Lord.*

*This is it, the Day which is chosen and holy, \* Day One of the Sabbaths. \* It is the queen-day, the Lord's Day, \* and the Feast of all feasts, \* and the Festival above every festival, \* on which we extol Christ and bless Him to the ages. [SD]*

**DEACON**

*Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.*

**CHOIR**

*From Pentecostarion ---*

**Canon of Pascha.**

**Ode ix. Heirmos. Mode 1.**

*O my soul, magnify Him who willingly suffered, was buried, and arose from the grave on the third day.*

*Be illumined, illumined, O New Jerusalem; \* for the glory of the Lord has arisen over you. \* Dance now for joy, O Zion, and exult. \* And you be merry, O pure Theotokos, \* at the arising of the One you bore. [SD]*

*O my soul, magnify Christ who is the Giver of life, and who rose from the grave on the third day.*

*Be illumined, illumined, O New Jerusalem; \* for the glory of the Lord has arisen over you. \* Dance now for joy, O Zion, and exult. \* And you be merry, O pure Theotokos, \* at the arising of the One you bore. [SD]*

**Τροπάρια.**

Χριστὸς τὸ Καινὸν Πάσχα, τὸ ζωόθυτον  
θῦμα, ἀμνὸς Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν  
κόσμον.

Ὡ θείας, ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης σου  
φωνῆς· μεθ' ἡμῶν ἀψευδῶς γάρ, ἐπηγγείλω  
ἔσεσθαι, μέχρι τερμάτων αἰῶνος Χριστέ·  
ἦν οἱ πιστοί, ἄγκυραν ἐλπίδος, κατέχοντες  
ἀγαλλόμεθα.

Σήμερον πᾶσα κτίσις ἀγάλλεται  
καὶ χαίρει, ὅτι Χριστὸς ἀνέστη, καὶ ἅδης  
ἐσκυλεύθη.

Ὡ Πάσχα τὸ μέγα, καὶ ιερώτατον,  
Χριστέ· ὦ σοφία καὶ Λόγε, τοῦ Θεοῦ καὶ  
δύναμις· δίδου ἡμῖν ἐκτυπώτερον, σοῦ  
μετασχεῖν, ἐν τῇ ἀνεσπέρῳ ἡμέρᾳ τῆς  
Βασιλείας σου.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Κανὼν τῆς Θεοτόκου.**

**Ἦχος α'. Φωτίζον, φωτίζου.**

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Υδάτων ἀπάντων, Κόρη ὑπέρκειται  
ἀγνή, τῆς Πηγῆς σου τὸ ὕδωρ, ἐμφανῶς  
δωρούμενον, ἀπαλλαγὴν νοσημάτων  
δεινῶν, καὶ ταῖς ψυχαῖς, ἅπασαν τὴν ῥῶσιν,  
ὡς ὑπὲρ φύσιν χεόμενον.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Λυτῆρα τῶν νόσων, τὸν νέον ἰδοὺ  
Σιλῶαμ, τῆς Πηγῆς σου Παρθένε,  
καθορῶμεν ἅπαντες· ὅμματα γὰρ  
προσλαμβάνει πηρὸς, ἅπαντες δέ, ῥῶσιν  
ἀενάως, πρὸς τῇ ζωῇ ποριζόμεθα!

**Troparia.**

*Christ is the new Pascha, the sacrificial  
Victim, the Lamb of God that takes away the sin of  
the world.*

Divine and beloved and sweetest  
utterance of Yours! \* For You really and truly  
pledged that You will be with us \* unto the  
end of the age, O Christ. \* And we the faithful,  
clinging to Your promise, \* our anchor of  
hope, rejoice. [SD]

*Today creation all is exultant and rejoices, for  
Christ has arisen, and Hades was despoiled.*

O Pascha, the great and most sacred  
Passover, O Christ, \* You the wisdom and  
Logos and the power of God: \* Grant that we  
may more distinctly partake of You \* on that  
day that has no evening in Your kingly rule.

[SD]

From Pentecostarion ---

**Canon for the Theotokos.**

**Mode 1. Be illumined.**

*Most-holy Theotokos, save us.*

Pure Maiden, we know that the holy  
water of your Spring, \* more than all other  
water, is most excellent indeed, \* for it pours  
forth supernaturally, \* and it relieves us of  
serious illness, \* clearly restoring good health  
to our souls. [SD]

*Most-holy Theotokos, save us.*

Behold, we all see now the new Siloam  
of your Spring, \* which, O Virgin, delivers  
people from infirmities. \* Eyes of a man who  
was blind are restored. \* We, in addition to  
life, are receiving \* good health and vigor  
continually. [SD]

Δόξα.

Οἱ ῥῶσιν ζητοῦντες, προσδράμετε ἐν τῇ Πηγῇ· ἡ γὰρ Κόρη Παρθένος, ἐνοικεῖ τῷ ὕδατι. Σκίρτα πιστῶν, καὶ εὐφραίνου πληθὺς, οὕτω ὡς χρη, ἔξεις τῷ τεμένει, τὴν ἀμοιβὴν τῶν αἰτήσεων.

Καὶ νῦν.

Ὑψώθη Πηγῆς σου, τὸ ὕδωρ ὑπὲρ οὐρανούς, καὶ τῆς γῆς τὰς ἀβύσσους, ταῖς ῥοαῖς διέδραμε, τοῦτο ἐστὶν ἀμβροσία ψυχῆς, νέκταρ πιστῶν, μέλι τὸ ἐκ πέτρας, καὶ ἡ τοῦ μάννα διάδοσις.

**Καταβασία. Ἦχος α'.**

Ὁ Ἀγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένῃ, Ἀγνή Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε, ὁ σὸς Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου. (δίς)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζῶν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Ἀναστὰς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, καθὼς προεῖπεν, ἔδωκεν ἡμῖν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ μέγα ἔλεος.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Glory.

All you who are seeking your health now run to the Spring. \* For the grace of the Virgin does within the water dwell. \* Greatly rejoice, O believers, and exult, \* for you will have the appropriate answer \* to your requests in her sacred shrine. [SD]

Both now.

The water of your Spring is exalted higher than the sky, \* and its streams permeated all the oceans of the earth. \* It is indeed the ambrosia of the soul, \* nectar of the faithful and honey from the rock, \* and manna that rains down on us. [SD]

**Katavasia. Mode 1.**

*The Angel cried aloud to the Lady full of grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I say Rejoice. Your Son has truly risen from the grave on the third day.*

Be illumined, illumined, O New Jerusalem; \* for the glory of the Lord has arisen over you. \* Dance now for joy, O Zion, and exult. \* And you be merry, O pure Theotokos, \* at the arising of the One you bore. (2)

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3)

Jesus, having risen from the grave as He foretold, has granted us eternal life and great mercy. [SD]

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Αντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν  
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΧΟΡΟΣ

#### Ἐξαποστειλάριον. Τοῦ Πάσχα.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος β'. *Αὐτόμελον.*

Σαρκὶ ὑπνώσας ὡς θνητός, ὁ Βασιλεὺς  
καὶ Κύριος, τριήμερος ἐξανέστης, Ἀδὰμ  
ἐγείρας ἐκ φθορᾶς, καὶ καταργήσας  
θάνατον, Πάσχα τῆς ἀφθαρσίας, τοῦ  
κόσμου σωτήριον.

#### Τῆς Θεοτόκου.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Ἦχος β'. *Σαρκὶ ὑπνώσας.*

Πηγὴ ὑπάρχεις ἀληθῶς, ὕδατος ζῶντος  
Δέσποινα· ἐκπλύνεις οὖν νοσήματα, ψυχῶν  
σωμάτων χαλεπά, ἐν τῇ προσψαύσει  
μόνη σου ὕδωρ τῆς σωτηρίας, Χριστὸν ἡ  
προχέουσα.

#### Οἱ Αἶνοι. Ἦχος πλ. β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.  
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

### PRIEST

For all the powers of heaven praise You  
and give You glory, to the Father and the Son  
and the Holy Spirit, now and forever and to  
the ages of ages.

(Amen.)

### CHOIR

#### Exaposteilarion. Of Pascha.

From Pentecostarion ---

Mode 2. *Automelon.*

When You had slumbered in the flesh as  
one mortal, O King and Lord, You rose again  
on the third day, and raised up Adam from  
decay and rendered death of no effect. Pascha  
of incorruption, salvation of the world. [SD]

#### For the Theotokos.

From Pentecostarion ---

Mode 2. *When You had slumbered.*

Lady, you are indeed a Spring \* of living  
water for us all. \* By touch alone You wash  
away \* the grievous illnesses that plague \*  
our bodies and our souls alike. \* Christ is that  
saving water, \* which you have poured forth  
on us. [SD]

#### Lauds. Mode pl. 2.

Let everything that breathes praise the  
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise



αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου - - -

**Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα.**

**Στιχηρὸν Α'. Ὑψος πλ. β'.**

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτῃ ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ὁ Σταυρός σου Κύριε, ζωὴ καὶ ἀνάστασις ὑπάρχει τῷ λαῷ σου· καὶ ἐπ' αὐτῷ πεποιθότες, σὲ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

**Στιχηρὸν Β'. Ὑψος πλ. β'.**

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτόν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Ἡ ταφή σου Δέσποτα, Παράδεισον ἤνοιξε τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων· καὶ ἐκ φθορᾶς λυτρωθέντες, σὲ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

**Στιχηρὸν Γ'. Ὑψος πλ. β'.**

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστεῖαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτόν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Σὺν Πατρὶ καὶ Πνεύματι, Χριστὸν ἀνυμνήσωμεν, τὸν ἀναστάντα ἐκ νεκρῶν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἐκβοῶμεν· Σὺ ζωὴ ὑπάρχεις, ἡμῶν καὶ ἀνάστασις, ἐλέησον ἡμᾶς.

**Στιχηρὸν Δ'. Ὑψος πλ. β'.**

Αἰνεῖτε αὐτόν ἐν ἡχῷ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτόν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Τριήμερος ἀνέστης Χριστέ, ἐκ τάφου, καθὼς γέγραπται, συνεγείρας τὸν

Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

From Pentecostarion - - -

**Resurrectional Stichera.**

**Sticheron 1. Mode pl. 2.**

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones. [SAAS]

Lord, Your Cross is life and resurrection for us Your people; and trusting in it we extol You, our God, who has risen. Have mercy on us. [SD]

**Sticheron 2. Mode pl. 2.**

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power. [SAAS]

Sovereign Lord, Your burial has opened Paradise to the human race; and now, redeemed from corruption, we extol You, our God, who has risen. Have mercy on us. [SD]

**Sticheron 3. Mode pl. 2.**

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

As to the Father and the Spirit, so to Christ who rose from the dead let us sing our hymns of praise; and to Him let us cry out, "You are our life and resurrection. Have mercy on us." [SD]

**Sticheron 4. Mode pl. 2.**

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

O Christ, as it was written, You rose the third day from the sepulcher, resurrecting



Προπάτορα ἡμῶν· διό σε καὶ δοξάζει, τὸ  
γένος τῶν ἀνθρώπων, καὶ ἀνυμνεῖ σου τὴν  
Ἀνάστασιν.

**Τῆς Θεοτόκου.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ἦχος β'. Οἶκος τοῦ Ἐφραθᾶ.**

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῳ,  
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Ὑδωρ τὸ τῆς Πηγῆς, σωτήριον ὑπάρχει,  
πᾶσι τοῖς ἀσθενοῦσι προσέλθωμεν οὖν  
πίστει, καὶ χάριν ἀρυσώμεθα.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις,  
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.  
Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Φρέαρ τὸ ζωηρόν, Πηγῆς τῆς ἀθανάτου  
τοῖς προσιοῦσι πόθῳ, ἰάσεων παρέχει,  
πλημμυραν ἀνεξάντλητον.

**Στίχ.** Ἐξηρεύξατο ἡ καρδιά μου λόγον  
ἀγαθόν· λέγω ἐγὼ τὰ ἔργα μου τῷ βασιλεῖ

Ῥώννυσι τὰς ψυχάς, τὸ ὕδωρ τῆς  
Παρθένου, οἱ τῶν παθῶν ἐν ῥύποις,  
προσδράμωμεν τῇ Κόρῃ, καὶ τούτους  
ἀποπλύνωμεν.

**Στίχ.** Ἠγίασε τὸ σκηνῶμα αὐτοῦ ὁ  
Ὑψιστος.

Στάμνος ἡ ἱερά, τὸ μάννα νῦν ἀφθόνως,  
Πηγῆς ἐξ ἀενάου, προχέει τοῖς αἰτουσί, τὴν  
χρεῖαν πᾶς ἀντλήσωμεν.

our primal father with yourself. For this the  
race of mankind extols Your resurrection with  
sacred anthems, glorifying You. [SD]

**For the Theotokos.**

From Pentecostarion ---

**Mode 2. O House of Ephratha.**

*Praise Him with timbrel and dance; praise  
Him with strings and flute. [SAAS]*

Water drawn from this Spring \* brings  
healing and salvation \* to all who suffer  
illness. \* So let us come with faith now and  
draw the grace of God from it. [SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise  
Him with triumphant cymbals; let everything that  
breathes praise the Lord. [SAAS]*

This vivifying Well \* of the immortal  
Fountain \* provides a flood of healing \* that  
never is exhausted \* to those who come with  
faith and love. [SD]

**Verse:** *My heart overflowed with a good  
word; I tell my works to the King. [SAAS]*

Healthy and strong are souls \* made by  
the Virgin's water. \* So let us who are soiled  
\* by sinful passions run to the Maid and have  
them washed away. [SD]

**Verse:** *The Most High sanctified His  
tabernacle. [SAAS]*

Now does that sacred jar \* pour out  
in great abundance \* the manna from the  
Fountain \* that ever flows to those who  
request. Come all and draw from it. [SD]

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Στιχηρὰ τοῦ Πάσχα.**

**Ἦχος πλ. α'.**

**Στίχ. α'.** Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

Πάσχα ἱερὸν ἡμῖν σήμερον ἀναδέδεικται· Πάσχα καινόν, Ἅγιον· Πάσχα μυστικόν· Πάσχα πανσεβάσμιον· Πάσχα Χριστὸς ὁ λυτρωτής. Πάσχα ἄμωμον· Πάσχα μέγα· Πάσχα τῶν πιστῶν· Πάσχα τὸ πύλας ἡμῖν τοῦ Παραδείσου ἀνοῖξαν· Πάσχα, πάντας ἀγιάζον πιστούς.

**Στίχ. β'.** Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν· ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

Δεῦτε ἀπὸ θεᾶς Γυναῖκες εὐαγγελίστριαι, καὶ τῇ Σιών εἴπατε· Δέχου παρ' ἡμῶν χαρὰς εὐαγγέλια, τῆς Ἀναστάσεως Χριστοῦ· τέρπου, χόρευε, καὶ ἀγάλλου Ἱερουσαλήμ, τὸν Βασιλέα Χριστόν, θεασαμένη ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίον προερχόμενον.

**Στίχ. γ'.** Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Αἱ μυροφόροι γυναῖκες, ὀρθρου βαθέος, ἐπιστᾶσαι πρὸς τὸ μνήμα τοῦ Ζωοδότου, εὔρον Ἄγγελον, ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον, καὶ αὐτὸς προσφθεγξάμενος, αὐταῖς οὕτως ἔλεγε· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; τί θρηνεῖτε τὸν ἀφθαρτον ὡς ἐν φθορᾷ; ἀπελθοῦσαι κηρύξατε τοῖς αὐτοῦ Μαθηταῖς.

From Pentecostarion ---

**Stichera of Pascha.**

**Mode pl. 1.**

**Verse 1:** *Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.*

Today a sacred Pascha has been revealed to us; a Pascha new and holy, a Pascha mystical, a Pascha all-venerable, Pascha, the Redeemer Christ himself; a Pascha that is blameless, a Pascha that is great, a Pascha of believers, a Pascha that has opened for us the gates of Paradise, a Pascha that sanctifies believers all. [SD]

**Verse 2:** *As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.*

Come now from that sight, O you women and heralds of good news, and say to Zion, "Receive from us the joyful tidings of the Resurrection of Christ. O Jerusalem, be exultant, dance and leap for joy, for you have witnessed Christ the King coming forth as a Bridegroom from the sepulcher." [SD]

**Verse 3:** *So shall the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.*

The myrrh-bearing women at dawn very early, standing outside the tomb of the Giver-of-Life, found an Angel who was seated upon the stone. And the Angel addressed them, and this is what he said, "Why do you seek among the dead the One who is alive? Why do you grieve as though corruptible the Incorrupt? So go back and proclaim it to His Disciples." [SD]

**Στίχ. δ'.** Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Πάσχα τὸ τερπνόν· Πάσχα Κυρίου, Πάσχα· Πάσχα πανσεβάσμιον ἡμῖν ἀνέτειλε· Πάσχα ἐν χαρᾷ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα· ὦ Πάσχα, λύτρον λύτης· καὶ γὰρ ἐκ τάφου σήμερον, ὥσπερ ἐκ παστοῦ, ἐκλάμψας Χριστός, τὰ Γύναια χαρᾶς ἐπλησε λέγων· Κηρύξατε Ἀποστόλοις.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τοῦ Πάσχα.**  
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ἦχος πλ. α'.**

Ἀναστάσεως ἡμέρα, καὶ λαμπρυνθῶμεν τῇ πανηγύρει, καὶ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα. Εἴπωμεν ἀδελφοί, καὶ τοῖς μισοῦσιν ἡμᾶς· Συγχωρήσωμεν πάντα τῇ Ἀναστάσει, καὶ οὕτω βοήσωμεν· Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ἦχος πλ. α'.**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία.

(Εὐλόγησον.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεός, τὴν ἀγίαν καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἀγίᾳ αὐτοῦ

**Verse 4:** *This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.*

Pascha of delight! Pascha, the Lord's Pascha! A Pascha all venerable has risen for us. Pascha! With joy let us embrace one another. Pascha, the ransom from sorrow! Today from the sepulcher Christ emerged resplendently as from a bridal chamber, and the women He filled with joy, saying, "Proclaim this to the Apostles." [SD]

Glory. Both now. **Of Pascha.**  
From Pentecostarion ---

**Mode pl. 1.**

It is the day of the Resurrection. Let us shine brightly for the festival, and also embrace one another. Brethren, let us say even to those who hate us, "Let us forgive everything for the Resurrection." And thus let us cry aloud, "Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life." [SD]

From Pentecostarion ---

**Mode pl. 1.**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. (3) [GOA]

**DEACON**

Wisdom.

(Father, bless!)

**PRIEST**

Blessed are You, Christ our God, always now and forever and to the ages of ages. (Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians, together with the Holy Church and this city forever.

Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας αἰώνων.

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἰερουσαλήμ· ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ') Εὐλόγησον.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφύμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Συγχωρήσωμεν πάντα τῇ Ἀναστάσει, καὶ οὕτω βοήσωμεν·

Χριστὸς ἀνέστη.

### ΛΑΟΣ

Ἀληθῶς ἀνέστη.

### ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ἀνέστη.

### READER

Amen.

Be illumined, illumined, O New Jerusalem; \* for the glory of the Lord has arisen over you. \* Dance now for joy, O Zion, and exult. \* And you be merry, O pure Theotokos, \* at the arising of the One you bore.

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

### PRIEST

May He who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Let us forgive everything for the Resurrection, And thus let us cry aloud:

Christ is risen!

### PEOPLE

Truly He is risen!

### PRIEST

Christ is risen!

**ΛΑΟΣ**

Ἀληθῶς ἀνέστη.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη.

**ΛΑΟΣ**

Ἀληθῶς ἀνέστη.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Δόξα τῇ ἀγία αὐτοῦ τριημέρῳ Ἐγέρσει.

**ΛΑΟΣ**

Προσκυνοῦμεν αὐτοῦ τὴν τριήμερον  
Ἑγερσιν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος.

**ΛΑΟΣ**

Ἀληθῶς ἀνέστη ὁ Κύριος.

**PEOPLE**

Truly He is risen!

**PRIEST**

Christ is risen!

**PEOPLE**

Truly He is risen!

**PRIEST**

Glory to His holy Resurrection on the  
third day!

**PEOPLE**

We worship His Resurrection on the third  
day!

**PRIEST**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs He has granted life.

**PEOPLE**

Truly the Lord is risen!